

پرسشنامه ارزیابی درخواست ترجمه کتاب

نام کتاب به زبان اصلی :

نویسنده:

سال انتشار:

نوبت چاپ:

نام کتاب به زبان فارسی:

رشته تخصصی مترجم:

**همکار گرامی**

با توجه به اینکه تصویب کتاب با محتوای علمی مطلوب در برنامه کار شورای تالیف و ترجمه دانشگاه علوم پزشکی زابل قرار دارد لطفا متن ضمیمه را که ترجمه بخشی از کتاب فوق الذکر می باشد مطالعه و به سوالات ذیل بادقت پاسخ دهید.

1-کاربرد کتاب از کدام نوع است؟

درسی کمک درسی پژوهشی مرجع عمومی هیچکدام

2-کتاب فوق می تواند مورد استفاده دانشجویان کدام رشته های تخصصی و تحصیلی و در چه سطحی قرار گیرد؟

3-آیا متن اصلی قبلا ترجمه شده است؟

بلی خیر

4-آیا ترجمه این متن در مقایسه با مشابه های آن بهتر و کاملتر است؟

بلی تا حدودی خیر

5-آیا موضوع کتاب مطالب جدید را در رشته مربوطه مطرح می نماید؟

بلی تا حدودی خیر

6-آیا این کتاب از جمله کتاب های معتبر یک رشته است؟

بلی تا حدودی خیر

7-آیا در اثر حاضراضافات یا اصلاحاتی به صورت زیر نویس لازم است؟

بلی خیر

8-درک صحیح ممترجم را از متن چگونه ارزیابی می کنید؟

عالی خوب متوسط ضعیف

9-کیفیت کلی ترجمه از لحاظ حفظ اصالت در معنی و تطابق ترجمه با متن اصلی چگونه است؟

عالی خوب متوسط ضعیف

10-آیا ترجمه روان و مفهوم است؟

بلی تا حدودی خیر

11-میزان اشکالات ترجمه(امانت داری ,انتقال صحیح) در کل متن در چه حد است؟

زیاد متوسط کم

12-آیا این ترجمه نیاز به ویرایش ادبی دارد؟حداقل 2 مورد را اشاره نمایید.

بلی تا حدودی خیر

**شماره حساب (ترجیحا بانک رفاه): آدرس ایمیل :talif.tarjome@yahoo.com**

**امضا:**

**این پرسشنامه به صورت محرمانه در دانشگاه علوم پزشکی زابل نگهداری خواهد شد.**